

Exception

(3) A notice referred to in subsection (2) need not identify any documents that are to be considered at a portion of a meeting that is to be closed to the public pursuant to a regulation made under section 9.2.

(3) Il n'est pas nécessaire que l'avis visé au paragraphe (2) indique les documents qui seront examinés au cours de la partie de la réunion qui sera fermée au public en vertu d'un règlement pris en application de l'article 9.2.

Exception

Definition

(4) In this section, "meeting" does not include a meeting that may be closed to the public pursuant to a regulation made under section 9.2., but includes a meeting a portion of which may be closed to the public pursuant to a regulation made under that section.

(4) Dans le présent article, « réunion » ne désigne pas une réunion qui est fermée au public en vertu d'un règlement pris en application de l'article 9.2, mais s'entend d'une réunion dont une partie peut être fermée au public en vertu d'un règlement pris en application dudit article.

Définition

Where decision of Commission and committees of no force or effect

9.4 (1) A decision of or an approval by the Commission or a committee is void and shall not take effect where it is made or given by less than a majority of the members of the Commission or the committee, as the case may be, or is made or given in a meeting of the Commission or the committee, as the case may be, or in a portion of such a meeting, that is closed to the public and such closure is not authorized pursuant to a regulation made under section 9.2.

9.4 (1) Est nulle et sans effet une décision ou une approbation de la Commission ou d'un comité qui est le fait de moins de la majorité des membres de la Commission ou du comité, selon le cas, ou qui intervient lors d'une réunion ou partie de réunion qui a été fermée au public si la décision de fermeture n'est pas autorisée en vertu d'un règlement pris en application de l'article 9.2.

Nullité d'une décision de la Commission ou d'un comité

Definitions

"approval"
« approbation »

"decision"
« décision »

(2) In subsection (1) and section 16.1, "approval" means an approval referred to in section 12 or 12.1; "decision" means a decision made in the exercise of any power or performance of any function under or by virtue of this or any other Act of Parliament.

(2) Dans le paragraphe (1) et l'article 16.1, « approbation » S'entend d'une approbation au sens de l'article 12 ou 12.1; « décision » S'entend d'une décision prise dans l'exercice d'un pouvoir ou l'exécution d'une fonction en application de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement.

Définitions

« approbation »
"approval"

« décision »
"decision"

4. The Act is amended by adding the following after section 16:

4. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

PUBLIC HEARINGS

AUDIENCES PUBLIQUES

Obligation to hold public hearings

16.1 (1) Where the Commission proposes to make a decision or to give an approval and the decision or approval may cause any change in the environment, or the Commission is advised under subsection (3) by a committee referred to in that subsection that the committee proposes to make such a decision or give such an approval, the Commission shall hold public hearings with a view to obtaining public comment in respect of the decision or approval before a decision is made or an approval given.

16.1 (1) Lorsque la Commission doit prendre une décision ou donner une approbation qui pourrait avoir un impact sur l'environnement, ou qu'elle est avisée par un comité mentionné au paragraphe (3) que celui-ci se propose de prendre une telle décision ou donner une telle approbation, la Commission tient des audiences publiques afin de connaître les vues du public sur la question avant de prendre une décision ou donner une approbation.

Obligation de tenir des audiences publiques